

UNIVERSITÀ PER STRANIERI
DANTE ALIGHIERI

I CONVEGNO INTERNAZIONALE

Ricerche intorno alla fraseologia e paremiologia

Università per Stranieri "Dante Alighieri"
Via del Torrione, 95 - Reggio Calabria

13, 14 e 15
luglio 2023

Per maggiori informazioni
congresso.difraspa@gmail.com



GIOVEDÌ 13 LUGLIO 2023

09:30-10:00	ACCOGLIENZA E REGISTRAZIONE DEI PARTECIPANTI
10:00-10:20	APERTURA DEL CONGRESSO DOMENICO DANIELE LAPEDOTA (Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” e DIFRASPA) ROSSANA SIDOTI (Università degli Studi di Messina e DIFRASPA)
10:20-11.05	CONFERENZA INAUGURALE JULIA SEVILLA MUÑOZ (Universidad Complutense de Madrid e PAREFRAS) Las paremias en la obra <i>El prisionero del cielo</i> de Carlos Ruiz Zafón.
11:05-11.15	<i>Turno di domande</i>
11:15-11:30	<i>Pausa caffè</i>
Fraseologia, paremiologia e traduzione (Presiedono: Domenico Daniele Lapedota e Rossana Sidoti)	
11:30-11:50	VALENTINA MECCA (SSML “Nelson Mandela”, Matera): Primitivo e intraducibile. Il Cammino di Santiago narrato attraverso la paremiologia.
11:50-12:10	STEFANO MORABITO (Università per Stranieri “Dante Alighieri”/Università di Messina): Auge de las paremias en la literatura española actual: el caso de César Pérez Gellida (y sus primeras traducciones al italiano).
12:10-12:30	MARIA ANTONELLA SARDELLI (Università di Foggia): Fraseologismos y paremias en la traducción de «El zorro de gafas» y «El país de los cangrejos» de Saturnino Calleja.
Fraseologia e paremiologia comparate (Presiede: Stefano Morabito)	
12:30-12:50	SALUD M.^a JARILLA BRAVO (Universidad Complutense de Madrid): Fuentes documentales para el estudio de las UF. Análisis de fuentes en formato digital y en papel.
12:50-13:10	MARIA DORE (Università degli Studi di Sassari): Fraseologismi comparativi spagnoli e italiani a confronto.
13:10-13:25	<i>Turno di domande</i>
13:25-15.30	<i>Pausa pranzo</i>
Fraseologia, paremiologia e linguistica dei corpus applicata alla traduzione (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	

15:30-15:50	ANA MANSILLA (Universidad de Murcia): Fraseología contrastiva (alemán-español) e intensificación: [S <i>de cojones</i>] / [sauADJ].
Fraseologia delle lingue speciali (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	
15:50-16:10	M.^a ÁNGELES CRIADO ALONSO (Universidad Rey Juan Carlos): Colocaciones de especialidad. Perspectiva de análisis basada en corpus y en el uso de redes complejas.
Fraseologia, paremiologia e lessicografia bilingue (Presiede: Salud Jarilla Bravo)	
16:10-16:20	MARTA PRAT SABATER (Universidad Autónoma de Barcelona): Equivalencias totales y parciales en unidades fraseológicas del español y del catalán (videoposter).
16:20-16.35	<i>Turno di domande</i>

VENERDÌ 14 LUGLIO 2023

Geoparemiologia e fraseologia dialettale

(Presiede: Antonella Sardelli)

09:30-09:50	PILAR MONTERO MONTERO (Instituto Isabel la Católica, Madrid): <i>Me falta un burro y no sé cuál es</i> . Repertorio fraseológico de un idiolecto riazano.
09:50-10:10	ROSSANA SIDOTI (Università di Messina) Problemáticas relacionadas con la categorización de algunas unidades fraseológicas procedentes de un corpus de paremias en siciliano: el caso de <i>¡No' ghjabba e no' maravigghja!</i>
10:10-10:20	SANDRA APARECIDA TEIXEIRA DE FARIA (Universidad Complutense de Madrid): Projeto "Patrimônio Cultural Imaterial do Interior Paulista (PCIIP) (videoposter).

Le unità fraseologiche nella didattica della lingua o della traduzione

(Presiede: Antonella Sardelli)

10:20-10:40	PAOLA NIETO GARCÍA (Universidad Complutense de Madrid/Universidad Europea de Madrid): Las UF en la formación en interpretación simultánea DE-ES: cuando el continente dificulta el contenido.
10:40:11:00	ELKE CASES BERBEL (Universidad Complutense de Madrid): Estudio de fraseologismos y paremias presentes en canciones actuales.

11:00-11:15	<i>Turno di domande</i>
11.15-11.30	<i>Pausa caffè</i>
I fraseologismi e le paremie nella letteratura	
(Presiede: Stefano Morabito)	
11:30-11:50	SILVIA TOLUSSO (Università di Roma Tre): <i>Lingua d'uso, fraseologia e lingua letteraria: dai libri di lettura ai libri di letteratura.</i>
11:50-12:10	LUIS J. TOSINA FERNÁNDEZ (Universidad de Extremadura): <i>The Inheritance Games: Saber proverbial en la literatura adolescente del siglo XXI.</i>
12.10-12.30	M.^a TERESA BARBADILLO DE LA FUENTE (Universidad Complutense de Madrid): <i>Los Diarios de Lorenzo: caracterización fraseológica y paremiológica del protagonista.</i>
12.30-12.45	<i>Turno di domande</i>
12.45-15.30	<i>Pausa pranzo</i>
Fraseologia, paremiologia e traduzione	
(Presiede: Rossana Sidoti)	
15:30-15:50	FEDERICA CONZO (Università di Napoli L'Orientale): "Come si dice in italiano": il caso <i>Chinina Migone</i> di Rosa Chacel.
I fraseologismi e le paremie nella letteratura	
(Presiede: Rossana Sidoti)	
15:50-16:10	DOMENICO DANIELE LAPEDOTA : Locuciones verbales, adverbiales y adjetivas en el segundo y tercer acto de <i>Voluntad</i> de Galdós.
Fraseologia e paremiologia comparate	
(Presiede: Rossana Sidoti)	
16:10-16:30	DIANA PEPPOLONI (Università degli Studi di Perugia) / PAULA CRISTINA DE PAIVA LIMÃO (Università degli Studi di Perugia): Un'analisi della vaghezza delle espressioni fraseologiche numerali. Aspetti metodologici di una comparazione fra unità linguistiche dell'italiano e del portoghese.
16:30-16.45	<i>Turno di domande</i>

SABATO 15 LUGLIO 2023

Frasesologia e paremiologia comparate

(Presiede: Elke Cases Berbel)

09:30-09:50	LAURA AMIGOT CASTILLO (Universidad Complutense de Madrid) / ELVIRA MANERO RICHARD (Universidad de Murcia): La fraseología del desacuerdo en contraste: análisis pragmático-discursivo y multimodal español-alemán.
09:50-10:10	SERENA STILO (Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria): A cross-cultural linguistic analysis of some phraseologies and idioms in Italian and Spanish.
10:10-10:30	GUDRUN BUKIES (Università di Cagliari): "Cascare dalla padella alla brace" vs. <i>jemanden in die Pfanne hauen</i> – analisi comparata di fraseologismi legati al mondo della cucina in italiano e tedesco.

Frasesologismi e paremie per scopi specifici

(Presiede: Elke Cases Berbel)

10:30-10:50	DAVID LAVILLA MUÑOZ (Universidad Complutense de Madrid): Unidades fraseológicas y géneros periodísticos antes de la pandemia en la red social Instagram.
-------------	---

Frasesologia, paremiologia e traduzione

(Presiede: Elke Cases Berbel)

10:50-11:00	JOSEPH GARCÍA RODRÍGUEZ (Universidad Nacional de Educación a Distancia): Las palabras idiomáticas en la fraseología española: cuestiones morfosintácticas, semánticas y traductológicas (videoposter).
11:00-11:15	<i>Turno di domande</i>
11:15-11:30	<i>Pausa caffè</i>
11:30-12:15	CONFERENZA DI CHIUSURA FERNANDO GARCÍA ROMERO (Universidad Complutense de Madrid): Region (Reggio Calabria) en las expresiones proverbiales del griego antiguo.
12:15	Fine dei lavori